

**И. Г. Марголин**

**ПАНДЕМИЯ КОРОНАВИРУСА И НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК**

Кризис, вызванный коронавирусом, вызвал и продолжает вносить изменения во все сферы жизни людей, не оставляя в стороне и язык. Каждый язык имеет свою историю, а его носители обладают присущей им культурой, что, безусловно, не исключает некоторых общих моментов развития.

Для защиты важных, обеспечивающих жизнедеятельность систем, общественные учреждения и организации закрываются от посетителей. При объявлении о закрытии всего управленческого аппарата объявляется *Shutdown*, хотя для этого не существует никаких правовых норм. Когда речь идет о *Lockdown*, имеется ввиду запрет на посещение зданий или отдельного жилого района в случае террористического акта, побега преступников или медицински обусловленного чрезвычайного положения.

В любом случае вначале объявляется 'чрезвычайное положение' *Katastrophenfall*. Поэтому и появилась необходимость провозглашения вызванной вирусной угрозой пандемии, (в отличие от территориально ограниченной эпидемии). При чрезвычайном положении, согласно немецкой конституции, реализуются мероприятия, во многом ограничивающие закрепленные в ней права и свободы человека.

*Distanzregeln* 'правила дистанцирования' позволяют людям находиться в общественных местах при условии соблюдения ими определенных условий. Эти правила устанавливаются в том случае, если у властей нет уверенности в том, что отказ от привычного расстояния между людьми будет добровольным.

В том же направлении, но еще дальше действует запрет на непосредственный контакт – *Kontaktsperre*, прикосновение к другому человеку, например, при рукопожатии или поцелуе. *Sperre* – это больше, чем требование, это реальный или фигуральный, метафорический барьер между людьми. К этому в обычных условиях прибегают лишь по отношению к опасным преступникам, приговаривая их к *Isolationshaft* 'заключению в одиночной камере'.

*Vorbelastete* – склонные к негативному, противоправному, нарушающему закон образу жизни. В случае с пандемией это группы или отдельные люди с ослабленным здоровьем. Они воспринимаются как более опасные для общества, чем, так называемые, здоровые, как *Risikogruppen* 'группы риска'. Это слово существовало и до нынешней пандемии, однако, оно получает новое значение: заражение членов групп риска – *Risikogruppen* может угрожать заражению сверх допустимой границы здоровым, а также системам здравоохранения в такой степени, что это превысит их возможности справиться с болезнью.

*Systemrelevanz* – устойчивость системы, в которой функционирует общество и которая является необходимым условием его существования. В эпоху пандемии важнейшим элементом сохранения жизнеспособности этой системы становится система здравоохранения. Все те, кто не оказывает влияния на устойчивость системы, должны быть устранены, (*weg*)*isoliert* 'изолированы'.

Те рабочие процессы, которые могут быть выполнены вне основного рабочего места, переносятся в *home office (Heimbüro)* 'домашний офис', и это значит, что пространство частной жизни сужается, индивидуальная сфера проживания ограничивается.

*Maskenverordnung* – распоряжение о необходимости обязательного ношения масок, что сопровождается различными мерами контроля, включаю-

щими идентификацию нарушителя. Эта мера, как и ряд других, вводится с целью ограничения скорости распространения пандемии коронавируса. С той же целью вводится *Ausgangsbeschränkung* – меры по ограничению свободы передвижения.

*Die Corona-Warn-App* – электронное приложение для смартфонов, которое должно предупреждать на основе анализа данных смарт-часов или ‘браслетов здоровья’ (*Smartwatch, Fitnessarmband*) об имеющем место в настоящем или прошлом контакте с носителем вируса Covid-19.

*Premiumkontakte* – эвфемизм, обозначающий тех лиц, контакта с которыми избежать невозможно. В их число входят, например, муж, жена, дети, которые вынуждены постоянно, длительное время непосредственно общаться друг с другом. По-русски – это длительные, непосредственные и неизбежные контакты с определенным кругом лиц.

*Durchseuchung* – процесс распространения эпидемии, который при отсутствии вакцины от коронавируса способствует выработке антител у переболевших, что является наиболее эффективным средством лечения, а у перенесших ее на некоторое время сохраняется сопротивляемость к болезни. Таким образом, с одной стороны, вводится комплекс мер, направленных на купирование распространения эпидемии, с другой – *Durchseuchung* – это вполне желательный процесс, результатом которого может стать выработка коллективной сопротивляемости – *Resistenz* – иммунитета к коронавирусной инфекции.

*Corona party* – коронавирусная вечеринка, на которой собирается большее количество людей, чем разрешено властями с целью избежать распространения пандемии (больше 5). Запреты на контакты и требование обязательного социального дистанцирования ограничивают потребность и право людей на обмен информацией и возможность собираться вместе. Поводом для такой вечеринки может быть также нежелание, сопротивление официальным, ущемляющим привычный образ жизни нормам. При составлении полицейского протокола о таком нарушении употребляется официальное название для него *Corona party*.

*Corona-Ticker* – лицо, которое собирает информацию о коронавирусе и пандемии и снабжают ею единомышленников – *Follower* в аккаунтах различных социальных сетей. Постоянно публикуемые в их аккаунтах новые данные, графики, диаграммы используются для аргументации только их точки зрения, и это уже становится болезнью под названием ‘пандемизм’ *Pandemismus*. Идет поиск сторонников среди друзей и знакомых. Любое несогласие или возражения ведут к обрыву дружеских связей, ‘отношений’ *Entfreundung*. Ток шоу на эту тему на телеканалах вносят свой вклад в *corona-indizierte* – индицированные, вызванные коронавирусом проблемы совместного проживания в условиях самоизоляции и социального дистанцирования. Люди, вынужденные длительное время находиться и проживать вместе, чтобы не подвергать себя и других опасности заболеть образуют *Corona-WG* ‘коронавирусная общность совместного проживания’.

*Geisterspiele* – футбольные игры перед пустыми трибунами, транслируемые телевидением болельщикам на дом, аналогично *Geisterkonzerte*, *Geistetheater* *Geisterbuchlesungen*.

*Geist* ‘Дух’ – это явление, которое возникает перед глазами как следствие обмана органов чувств или веры в *Gespenster* ‘привидения’ как некая галлюцинация, которая действительно имеет место, но является виртуальной, а не реальной.

Пандемия коронавируса продолжается, а это значит, что радикальные изменения всех сторон общественной жизни и языка как отражения этих средства и инструмента трансформаций оказывают непосредственное влияние на его форму и структуру, что не может не привлекать к себе пристального внимания лингвистов.